

EDUCATION

1986-1989 | **Sworn Translator** | Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Argentina.

OTHER STUDIES

- **Portuguese** (Advanced).
- **French** (Intermediate).
- March to December 2018 | **Degree in Port Management, Free Trade and Foreign Trade** | Universidad de la Marina Mercante, Bahía Blanca.
- July and August 2022 | **Degree in Digital Marketing, Social Media and Advertising** | CAME, CCIS, Bahía Blanca.
- August 18, 2003 | **The translator and Governmental Agencies: Immigration.**
- Courses:
 - November 23,24, 2007 | **"Legal Translation: Cultural and/or Conceptual emptiness"** | Translator Marta Baduy, Universidad Nacional de Córdoba. CTPS, Bahía Blanca.
 - June 26,27, 2009 | **"Spanish workshop CTPCBA- CTPS"** Lic. Claudia Aguirre. Bahía Blanca.
 - November 6, 7, 2009 | **Translation of personal documents** | TP and Lawyer Adriana Feregotto.
 - October 15, 16, 2010 | **"Marketing for Translators"** | Translator María Belén Ianitto.
 - November 26, 27, 2010 | **"How to translate technical documents without being a technician"** | Translator Silvia Bacco.
 - May 10, 2014 | **"Translation and culture: some of the challenges of the globalization"** | Translator Amanda Zamuner.
 - August 21 and 22, 2015 | **"Translation of academic documents"** | Translator Marta Baduy.
 - June 3, 4, 2016 | **"Scientific and technical translation"** | Traductora Silvia Bacco, Mar del Plata.
 - November 4, 2017. | **"Computer Tools for Translators"** | Translator Matías E. Desalvo.
 - December 2, 3 10, 2020 | **"Online Workshop on Translation of Academic Documents"** | Translators Matías Argüello Pitt y Marta Baduy.
 - May 29, 2021 | **"Online Workshop on Translation of Stamps, Emblems and Logos"** | Translator Valeria Virga.

INTERESTS

Member of the Bioethics Committee in the Hospital Italiano, Bahía Blanca (1997-2003). Literature, movies, theatre, music, photography, travels, basketball.
Experience in administration, sales, social photography and customer service in the family business (Foto Estudio Braschi).

WORKING EXPERIENCE

- 2007 - Present | **Interpreting on board of cereal vessels and oil tankers**, offshore or in port.
- Private Customers** (ESSO S.A.P.A., Oiltanking Ebytem, Petrobrás, Cargill, Agencia Marítima Walsh, Agencia Marítima Martin, Agencia Marítima United Seas, Agencia Marítima Sea White, etc.).
- Translator and proofreader** of documentary scripts for National Geographic Television, Washington DC
- 2006 - 2015 | **Proofreader, editor, and writer** for The Teacher's Magazine, Editorial EDIBA.
- 2003 - Present | **In-Company Coach and Translator** Trained executives and translated manuals of HSE (HEALTH - SAFETY - ENVIRONMENT) for a German Company (Oiltanking Ebytem), material being used in several terminals in South America and Europe.
- 2004 - Present | **Freelance translator, editor and proofreader.** International Translation Agencies (Boston, New York, Miami, Atlanta, USA; La Haya, The Netherlands; Barcelona, Spain; Athens, Greece and Buenos Aires, Argentina).
- 1990 - 2003 | **Co-Owner and Teacher**, coordination and administrative tasks. Centro de Inglés Americano, Bahía Blanca, Argentina.
- 1989 - Present | **Freelance Translator.** Legal, maritime, medical, scientific, and literary translations. Translation of photography catalogues. Specialized in K-12 translations. Bahía Blanca, Argentina.
- 1985 – 1986 | **Bilingual Executive Secretary.** Administrative Activities. Esso S.A.P.A. (An Exxon Company), Puerto Galván, Bahía Blanca, Argentina.

CERTIFICATIONS

- 2012 - Present | **Member of the Sworn Translators and Interpreters Association of the Province of Buenos Aires - Bahía Blanca Chapter.**
- 2016-2021 | **President of the Sworn Translators and Interpreters Association of the Province of Buenos Aires - Bahía Blanca Chapter.**
- 2021-2024 | **Current Secretary of the Association.**

COMPUTER KNOWLEDGE

Windows and Office (Access, Excel, Outlook Express, Photo Editor, PowerPoint, Word).
Adobe Acrobat Pro.
SDL Trados Studio 2022.